SoftFlex™ 1000 mL

REF 9821

- (en) Drainable Faecal (Fecal) Collector (Large)
- (da) Tømbar fækalopsamlingspose (Stor)
- (de) Ausstreifbarer Fäkalkollektor (groß)
- (es) Colector fecal drenable (grande)
- (fi) Tyhjennettävä ulosteen keräyspussi (suuri)
- (fr) Collecteur fécal vidable (grand)
- (fr-CA) Collecteur fécal vidable (Grand)
- (he) אמצעי לאיסוף צואה הניתן לניקוז (גדול)
- (it) Raccoglitore di feci drenabile (grande)
- (ja) 装着型肛門用装具（ラージ）
- (ko) 장루 대변 수집기(대형)
- (nl) Open opvangzakje voor ontlasting (large)
- (no) Tømbar avføringspose (stor)
- (sv) Tömbar fekalpåse (large)

www.hollister.com/symbolglossary

CE

(01) 0 0610075 08111 0

Hollister®

912713

Hollister Incorporated
2000 Hollister Drive
Libertyville, IL 60048 USA

EC REP Hollister ULC
Foxford Road, Ballina
Co. Mayo, Ireland

Hollister

©2021 Hollister Incorporated.

912713-221

(da) Tømbar fækalopsamlingspose

Indhold
Tømbar fækalopsamlingspose med fastgjort SoftFlex-klæbeplade.

Produktbeskrivelse:
Tømbar fækalopsamlingspose med en klæbeplade, som egner sig til hyppige poseskift eller brug på sart hud. Dette produkt er bedst egnet til fækal inkontinens. Det er beregnet til at blive tømt.
Fremstillet af hydrokolloid og polymer-/copolymerplast.

Indikationer og tilsigtet brug:
Dette produkt er beregnet til opsamling af fækalt output.

ADVARSLER
Genbrug af et engangsprodukt kan potentielt medføre risiko for brugeren såsom nedsat klæbeevne. Genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage.

Bemærkninger:
For at sikre klæbeevnen skal produktet sættes på ren, tør, intakt hud. Der må ikke benyttes olier eller lotion. Disse produkter kan påvirke klæbepladens klæbeevne. Kontakt sundhedspersonale for at få hjælp til produkter til kontinenspleje. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.hollister.com/authority, eller kontakt EC-repræsentanten eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

Ikke fremstillet af latex (naturgummi).
CE-mærkning i henhold til krav

MD Medicinsk udstyr (efter behov).

BRUGSANVISNING:

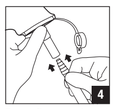
Klargøring

Vask det perianale område. Trim de perianale hår. Skyl og tør grundigt. Luk den fastgjorte afløbshætte.
Udvid om nødvendigt klæbepladen, så den passer til det perinale område. Klip ikke uden for den trykte linje på beskyttelsespapiret.

For at sætte på huden

Fjern beskyttelsespapirdelene med numrene 1 og 2. Fold klæberen på midten.
BEMÆRK: En tætningsring (medfølger ikke) kan påsættes omkring klæberens åbning for at sikre en tilstrækkelig forsegling.

Adskil nates, og placer den smalleste del af den blottede klæbeplade ind mod perinæum (mellemkødet). Tryk fast til for at sikre god klæbeevne. Placer den bredeste del af den blottede klæber mod halebensområdet. Hold klæberen på plads i tredive sekunder for at opnå god klæbeevne. Fjern beskyttelsespapiret fra delen med nummer 3 på klæbepladen. Tryk den blottede klæber fast ind mod huden. Gentag trinnet ovenfor for resten af beskyttelsespapiret på klæbepladen, og tryk fast ind mod huden.



Ved kontinuerlig opsamling skal hætten på afløbet i bunden af fækalopsamlingsposen fjernes, og slangen fra en beholder ved siden af sengen tilsluttes (medfølger ikke).

For at fjerne og bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse)
Tøm fækalopsamlingsposen, eller frakobl den fra beholderen ved siden af sengen. Luk den fastgjorte afløbshætte.

Træk forsigtigt klæbepladen af patientens hud.

(es) Colector fecal drenable

Contenido
Colector fecal drenable con lámina SoftFlex.

Descripción del producto:
Colector fecal drenable con lámina indicada para cambios frecuentes de bolsa o uso en pieles frágiles. Este producto está especialmente indicado para la incontinencia fecal.
Diseñado para vaciarse.
Fabricado con adhesivo cutáneo hidrocoloide y plásticos poliméricos y copoliméricos.

Indicaciones y uso previsto:
Este producto recoge heces.

ADVERTENCIAS
Si se reutiliza un producto de un solo uso, puede crear riesgos para el usuario, como una mala adhesión.
El reprocesamiento, la limpieza, la desinfección y la esterilización pueden perjudicar al producto. Esto puede provocar olor (hedor) o fugas.

Notas:
Para garantizar una adherencia adecuada, aplíquelo sobre piel limpia, seca e intacta. No utilice aceites ni lociones. Estos productos pueden interferir en la adhesión de la lámina. Póngase en contacto con un profesional sanitario para obtener ayuda con los productos para el cuidado de la continencia. En caso de lesión grave (incidente) relacionada con el uso del producto, póngase en contacto con su distribuidor o fabricante local y con la autoridad local competente. Si desea más información, consulte www.hollister.com/authority o póngase en contacto con el representante para la CE o su distribuidor local.

No contiene látex de caucho natural.
Marca CE como es requerido

MD Producto sanitario (según corresponda).

INSTRUCCIONES DE USO:

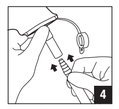
Para preparar

Lave el área perianal. Recorte el vello perianal. Lave la zona y séquela bien. Cierre el tapón del drenaje.
Si es necesario, extienda la lámina para que se ajuste a la zona perineal. No corte más allá de la línea impresa en el papel antiadhesivo.

Para aplicar sobre la piel

Retire las secciones 1 y 2 del papel antiadhesivo. Doble la lámina por la mitad.
NOTA: Se puede aplicar un anillo de barrera (no incluido) alrededor de la abertura de la lámina para garantizar un sellado correcto.

Separe las nalgas del paciente y coloque la parte más estrecha de la lámina sobre el puente perineal. Presione firmemente para garantizar una buena adhesión. Coloque la parte más ancha de la lámina sobre la zona coccígea. Sujete la lámina en su lugar durante treinta segundos para lograr una buena adhesión. Retire el papel antiadhesivo de la sección 3 de la lámina. Presione la lámina con firmeza contra la piel. Repita el paso anterior con el resto de la lámina y presione con firmeza contra la piel.



Para la recogida continua, quite el tapón del drenaje situado en la parte inferior del colector fecal y conecte el tubo del recipiente situado a pie de cama (no incluido).

Para retirar y eliminar (Siga todas las normativas locales de eliminación)
Vacíe el colector fecal o desconéctelo del recipiente situado a pie de cama. Cierre el tapón del drenaje.

Retire con cuidado la lámina de la piel del paciente.

(fr) Collecteur fécal vidable

Sommaire
Collecteur fécal vidable avec protecteur cutané SoftFlex.

Description du produit :
Collecteur fécal vidable avec protecteur cutané adapté à des changements de poche fréquents ou aux peaux fragiles. Ce produit convient le mieux à l'incontinence fécale. Il est conçu pour être vidé.
Fabriqué à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde et de matières plastiques polymères/copolymères.

Indications et utilisation prévue :
Ce produit est destiné à recueillir les matières fécales.

AVERTISSEMENTS
La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

Remarques :
Pour garantir une bonne adhérence, appliquez sur une peau intacte propre et sèche. N'utilisez pas d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du protecteur cutané. Contactez un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur les produits de soins de la continence. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.hollister.com/authority ou contactez votre représentant CE ou distributeur local.

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.
Marquage CE comme exigé

MD Dispositif médical (le cas échéant).

MODE D'EMPLOI :

Préparation

Lavez la zone périanale. Coupez les poils présents au niveau de la zone périanale. Rincez et séchez complètement. Fermez le bouchon de vidange.
Si nécessaire, agrandissez le protecteur cutané pour l'ajuster aux dimensions de la zone périnéale. Ne découpez pas au-delà de la ligne imprimée sur le papier de protection.

Application sur la peau

Retirez les sections du papier de protection numérotées 1 et 2. Pliez le protecteur en deux.
REMARQUE : un anneau protecteur (non inclus) peut être appliqué autour de l'ouverture du protecteur pour assurer une bonne étanchéité.

Écartez les fesses du patient et placez la partie la plus étroite du protecteur cutané exposé contre la zone périnéale située entre l'anus et les organes génitaux. Appuyez fermement afin d'assurer une bonne adhérence. Placez la partie la plus large du protecteur exposé contre la zone coccygienne. Maintenez le protecteur en place pendant trente secondes afin d'obtenir une bonne adhérence. Retirez le papier de protection de la section du protecteur cutané numérotée 3. Appuyez fermement le protecteur exposé contre la peau. Répétez l'étape ci-dessus pour le papier de protection du protecteur cutané restant et appuyez fermement contre la peau.

Pour une collecte en continu, retirez le bouchon de vidange situé en bas du collecteur fécal et raccordez le collecteur à la tubulure d'un récipient de chevet (non inclus).

Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)
Videz le collecteur fécal ou déconnectez-le du récipient de chevet. Fermez le bouchon de vidange.

Décollez délicatement le protecteur cutané de la peau du patient.

(en) Drainable Faecal (Fecal) Collector

Contents
Drainable faecal (fecal) collector with attached SoftFlex skin barrier.

Product Description:
Drainable faecal (fecal) collector with a skin barrier suited for frequent pouch changes or use on fragile skin. This product is most suitable for faecal (fecal) incontinence. It is designed to be emptied.
Made of hydrocolloid skin adhesive and polymer/copolymer plastics.

Indications and Intended Use:
This product is intended to collect faecal (fecal) output.

WARNINGS
Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation (sterilization) may compromise the product. This may result in odour (odor) or leakage.

Notes:
To help ensure proper adhesion, apply to clean, dry intact skin. Do not use oils or lotions. These products may interfere with adhesion of the skin barrier. Contact a healthcare practitioner for help with continence care products. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer and your local competent authority. For more information, see www.hollister.com/authority or contact EC Rep or local distributor.

Not made with natural rubber latex.
CE mark as required

MD Medical Device (as applicable).

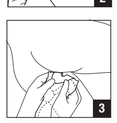
INSTRUCTIONS FOR USE:

To prepare

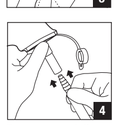
Wash perianal area. Trim perianal hair. Rinse and dry thoroughly. Close attached drain cap.
If necessary, enlarge skin barrier to fit the perineal area. Do not cut beyond the printed line on the release paper.

To apply to skin

Remove release paper sections numbered 1 and 2. Fold barrier in half.
NOTE: A barrier ring (not included) can be applied around the opening on the barrier to ensure a proper seal.

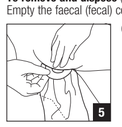


Separate the patient's buttocks and position the narrowest portion of the exposed skin barrier against the perineal bridge. Press firmly to assure good adhesion. Place the widest portion of the exposed barrier against the coccygeal area. Hold barrier in place for thirty seconds to achieve good adhesion. Remove the release paper from the section numbered 3 of the skin barrier. Press the exposed barrier firmly against the skin. Repeat the above step for the remaining skin barrier release paper and press firmly to the skin.



For continuous collection, remove the cap on the drain at bottom of faecal (fecal) collector and connect the tubing from a bedside receptacle (not included).

To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)
Empty the faecal (fecal) collector or disconnect it from the bedside receptacle. Close the attached drain cap.



Gently peel the skin barrier from the patient's skin.

(de) Ausstreifbarer Fäkalkollektor

Inhalt
Ausstreifbarer Fäkalkollektor mit integriertem SoftFlex Hautschutz.

Produktbeschreibung:
Ausstreifbarer Fäkalkollektor mit integriertem Hautschutz, besonders geeignet für häufige Versorgungswechsel oder für die Anwendung auf empfindlicher Haut. Dieses Produkt eignet sich vor allem für Stuhlinkontinenz. Es muss entleert werden.
Besteht aus hydrokolloidem Haftmaterial und Polymer-/Copolymer-Kunststoffen.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck:
Dieses Produkt dient zum Auffangen von Stuhlausscheidungen.

WARNHINWEISE
Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender führen. Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.

Anmerkungen:
Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, wenden Sie das Produkt auf sauberer, trockener und unbeschädigter Haut an. Verzichten Sie auf Öle oder Lotionen. Diese Produkte können die Haftung Ihrer Versorgung beeinträchtigen. Sollten Sie Hilfe mit Kontinenzprodukten benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige medizinische Fachkraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit dem in der EU ansässigen Bevollmächtigten oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt.
Erforderliche CE-Kennzeichnung

MD Medizinprodukt (sofern anwendbar).

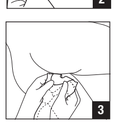
GEBRAUCHSANLEITUNG:

Vorbereiten

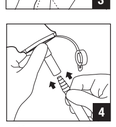
Perianalbereich waschen. Perianalbehaarung kürzen. Gründlich abspülen und abtrocknen. Integrierte Ablasskappe schließen.
Bei Bedarf Hautschutz zur Anpassung an den Perinealbereich vergrößern. Nicht außerhalb der auf dem Schutzstreifen aufgedruckten Linie schneiden.

Anbringen auf der Haut

Schutzstreifenabschnitte mit der Nummer 1 und 2 entfernen. Hautschutz in der Mitte falten.
BITTE BEACHTEN SIE: Um eine optimale Dichtung zu gewährleisten, kann ein Hautschutzring (nicht im Umfang enthalten) um die Öffnung des Hautschutzes herum angebracht werden.



Gesäßbacken des Patienten auseinander drücken und den schmalsten Teil des freigelegten Hautschutzes am Damm positionieren. Fest andrücken, um eine gute Haftung sicherzustellen. Den breitesten Teil des freigelegten Hautschutzes im Steißbeinbereich platzieren. Hautschutz dreißig Sekunden lang festhalten, um eine gute Haftung zu erzielen. Schutzstreifen von dem mit der Nummer 3 gekennzeichneten Abschnitt auf dem Hautschutz entfernen. Freigelegten Hautschutz fest an der Haut andrücken. Den oben beschriebenen Schritt für den verbleibenden Hautschutz-Schutzstreifen wiederholen und fest an der Haut andrücken.



Zur kontinuierlichen Stuhldrainage die Ablasskappe an der Unterseite des Fäkalkollektors entfernen und den Schlauch einer Auffangeinrichtung am Patientenbett (nicht im Umfang enthalten) anschließen.

Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)
Fäkalkollektor entleeren oder von der Auffangeinrichtung am Patientenbett trennen. Die integrierte Ablasskappe schließen.

Den Hautschutz vorsichtig von der Haut des Patienten abziehen.

(fi) Tyhjennettävä ulosteen keräyspussi

Sisältö
Tyhjennettävä ulosteen keräyspussi, jossa SoftFlex-ihonsuojalevy.

Tuotekuvaus:
Tyhjennettävä ulosteen keräyspussi ja ihonsuojalevy, joka soveltuu tiheisiin pussinvaihtoihin tai käytettäväksi herkällä iholla. Tuote sopii parhaiten ulosteenpidätyskyvyttömyyteen. Se on tyhjennettävä.
Valmistettu ihoon kiinnittyvästä hydrokolloidimateriaalista ja polymeeri/kopolymeerimuovista.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus:
Tuote on tarkoitettu ulosteen keräämiseen.

VAROITUKSET
Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi aiheuttaa tuotteen huonon tarttuvuuden iholle. Uudelleenkäsittely, puhdistus, desinfiointi ja sterilointi voivat heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa.

Huomaa:
Asianmukaisen tarttuvuuden varmistamiseksi aseta puhtaalle, kuivalle ja ehjälle iholle. Älä käytä öljyjä tai voiteita. Nämä tuotteet saattavat häiritä ihonsuojalevyn tarttumista. Pidätyskyvyn hoitotuotteiden käyttöön saat ohjeita terveydenhuollon ammattilaisilta. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.hollister.com/authority tai ottamalla yhteyttä EC-edustajaan tai paikalliseen jakelijaan.

Ei sisällä luonnonkumilateksia.
CE-merkki vaatimusten mukaan

MD Lääkinnällinen laite (tarpeen mukaan).

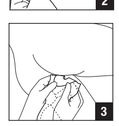
KÄYTTÖOHJEET:

Valmistelu

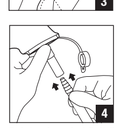
Pese peräaukkoa ympäröivä alue. Aja peräaukkoa ympäröivät karvat. Huuhtele ja kuivaa huolellisesti. Sulje tyhjennyskorkki
Suurenna tarvittaessa ihonsuojalevyä välilihan alueelle sopivaksi. Älä leikkaa taustapaperiin painetun viivan yli.

Iholle asettaminen

Irrota taustapaperi osista 1 ja 2. Taita ihonsuojalevy kahtia.
HUOMAA: Tuotteen tiiviin kiinnittymisen voi varmistaa asettamalla ihonsuojarenkaan (ei sisälly hintaan) ihonsuojalevyn aukon ympärille.



Levitä potilaan pakaroita ja aseta paljaan ihonsuojalevyn kapein kohta välilihaa vasten. Varmista kunnollinen tarttuminen painamalla napakasti. Aseta paljaan ihonsuojalevyn levein kohta häntäluun aluetta vasten. Varmista kunnollinen tarttuminen pitämällä ihonsuojalevyä paikallaan 30 sekuntia. Poista taustapaperi ihonsuojalevyn osasta 3. Paina paljasta ihonsuojalevyä napakasti ihoon. Toista edellinen vaihe jäljellä olevien ihonsuojalevyn taustapaperien kohdalla ja paina ihonsuojalevyä napakasti ihoon.



Jos ulosteen keräys jatkuu, poista ulosteen keräyspussin pohjassa oleva tyhjennyskorkki ja liitä letku vuoteen vieressä olevaan säiliöön (ei sisälly hintaan).

Poistaminen ja hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määräyksiä)
Tyhjennä ulosteen keräyspussi tai irrota se vuoteen vieressä olevasta säiliöstä. Sulje tyhjennyskorkki.

Irrota ihonsuojalevy potilaan iholta varovasti.

(fr-CA) Collecteur fécal vidable

Contenu
Collecteur fécal vidable avec champ protecteur SoftFlex attaché.

Description du produit :
Collecteur fécal vidable avec champ protecteur adapté pour des changements fréquents de sacs ou pour une utilisation sur peau sensible. Ce produit est plus adapté à l'incontinence fécale. Le produit est conçu pour être vidé.
Fabriqué avec de l'adhésif cutané hydrocolloïde, des matières plastiques polymères et copolymères.

Indications et usage prévu :
Ce produit est destiné à recueillir l'écoulement fécal.

MISES EN GARDE
Réutiliser un produit à usage unique peut créer un risque potentiel pour l'utilisateur, comme une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut provoquer des odeurs ou des fuites.

Remarques :
Pour aider à assurer une bonne adhérence, appliquer sur peau propre, sèche et intacte. Ne pas utiliser d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du champ protecteur. Pour obtenir de l'aide concernant les produits de soins liés à l'incontinence, veuillez contacter un professionnel de la santé. En cas de blessure grave (incident) liée à l'utilisation du produit, veuillez communiquer avec le fabricant, votre distributeur local ou votre autorité locale compétente. Pour en savoir plus, consultez la page www.hollister.com/authority ou communiquez avec le représentant de la CE ou le distributeur local.

Fabriqué sans latex à base caoutchouc naturel.
Marquage CE tel que requis

MD Dispositif médical (s'il y a lieu).

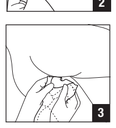
MODE D'EMPLOI :

Pour le préparer

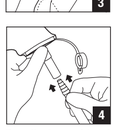
Nettoyer la zone périanale. Couper les poils périanaux. Rincer et sécher soigneusement. Fermer le bouchon de drainage.
Agrandir (au besoin) le champ protecteur pour l'ajuster à la zone périanale. Ne pas couper au-delà de la ligne imprimée sur le papier antiadhésif.

Pour appliquer sur la peau

Retirer les sections de papier antiadhésif portant les numéros 1 et 2. Plier le champ protecteur en deux.
REMARQUE : Un anneau de champ protecteur (non inclus) peut être appliqué autour de l'ouverture du champ pour assurer une étanchéité adéquate.



Écarter les fesses du patient et placer la section la plus étroite du champ protecteur (dont l'adhésif est exposé) sur le corps du périnée. Presser fermement pour assurer une bonne adhérence. Placer la section la plus large du champ protecteur (dont l'adhésif est exposé) sur la zone coccygienne. Maintenir le champ protecteur en place pendant 30 secondes pour obtenir une bonne adhérence. Retirer le papier antiadhésif de la section du champ protecteur portant le numéro 3. Presser fermement le champ protecteur (dont l'adhésif est exposé) sur la peau. Répéter l'étape ci-dessus pour le reste du papier antiadhésif du champ protecteur. Presser fermement le champ protecteur sur la peau.



Pour une collecte en continu, retirer le bouchon de la valve de drainage au bas du collecteur fécal et y fixer le tube d'un récipient de chevet (non inclus).

Pour l'enlever et le jeter (Veuillez suivre les réglementations locales en matière de gestion des déchets)
Vider le collecteur fécal ou le débrancher du récipient de chevet. Fermer le bouchon de drainage attaché.

Décoller doucement le champ protecteur de la peau du patient.

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

he אמצעי לאיסוף צואה הניתן לניקוז

תכולה
אמצעי לאיסוף צואה הניתן לניקוז עם מגן עור SoftFlex מחובר.

תיאור מוצר:
אמצעי לאיסוף צואה הניתן לניקוז בעל מגן עור המתאים להחלפות שקית תכופות או לשימוש על עור עדין. מוצר זה מתאים במיוחד למצב אי-נקיות צואה. הוא מיועד לריקון.
מיוצר מחומר הידרוקולואידי הנצמד לעור ומחלקי פלסטיק מבוססים פולימרים/קופולימרים.

התוויות ושימוש מיועד:
מוצר זה מיועד לאיסוף צואה.

אזהרות
שימוש חוזר במוצר לשימוש חד פעמי עלול לסכן את בריאות המשתמש ולגרוע למשל ממידת ההיצמדות לעור. עיבוד חוזר, ניקוי, חיטוי ועיקור המוצר עלולים לגרוע מביצועיו. כתוצאה מכך עלול להיווצר ריח או עלולה להיגרם דליפה.

הערות:
כדי להבטיח היצמדות נאותה, יש להצמיד לעור נקי, יבש ובריא. אין להשתמש בשמנים או קרמים. המוצרים הללו עלולים לגרוע מיכולת ההיצמדות של מגן העור. יש לפנות לרופא לקבלת עזרה בשימוש במוצרים המיועדים לטיפול בהתאפקות. במקרה של פגיעה חמורה (אירוע) הקשורה לשימוש במוצר, יש ליצור קשר עם המפיץ המקומי או היצרן המקומי והרשות המוסמכת המקומית. למידע נוסף, ראה www.hollister.com/authority או צור קשר עם נציג ועדת האתיקה או המפיץ המקומי.

ללא גומי לטקס טבעי.
סימן CE בהתאם לדרישות

MD אמ"ר (לפי הצורך).

ja 装着型肛門用装具

同梱品
装着型肛門用装具（ソフトフレックス皮膚保護剤）

製品概要：
ストーマ装具の頻回交換やデリケートな肌への使用に適した皮膚保護剤を採用した開放型ストーマ装具です。本品は、便失禁に最適です。便排出口がある装着型肛門用装具です。
親水性コロイド皮膚粘着剤、プラスチック（ポリマー／コポリマー）で構成されています。

適応および使用目的：
本品は排泄物をためるための製品です。

警告
使い捨てタイプの製品の再利用は粘着力の低下などのリスクがあります。再処理、洗浄、消毒、滅菌によって本品の品質が損なわれる可能性があります。これにより、臭いや漏れを引き起こすことがあります。

注：
しっかりと密着させるために、傷のない皮膚をきれいに清拭し、よく乾かしてから装着してください。オイルやローションは使用しないでください。これらの製品の使用は皮膚保護剤の粘着力の低下の原因となる場合があります。
失禁ケア製品でお困りの場合は、医療従事者に連絡を取り、相談してください。本品の使用に関連する重大な傷害（事故）が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の監督当局にご連絡ください。詳細については、www.hollister.com/authority を参照するか、ECの担当者または最寄りの販売店にお問い合わせください。

本製品は天然ゴム（ラテックス）を使用しておりません。
CEマーク適合

MD 医療機器（該当する場合）。

nl Open opvangzakje voor ontlasting

Inhoud
Open opvangzakje voor ontlasting met aangehechte SoftFlex-huidplak.

Productbeschrijving:
Open opvangzakje voor ontlasting met een huidplak geschikt voor het frequent vervangen van opvangzakjes of voor gebruik op een kwetsbare huid. Dit product is het meest geschikt voor ontlastingsincontinentie. Het is ontworpen om te worden geleegd.
Vervaardigd van hydrocolloïde hechting en polymeren/copolymeren.

Indicaties en beoogd gebruik:
Dit product is bedoeld om ontlasting op te vangen.

WAARSCHUWINGEN
Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage.

Opmerkingen:
Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten. Voor hulp met continentieproducten kunt u contact opnemen met een zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.hollister.com/authority gaan of contact opnemen met de vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EC) of met de lokale distributeur.

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex.
CE-keurmerk zoals vereist

MD Medisch hulpmiddel (waar van toepassing).

sv Tömbar fekalpåse

Innehåll
Tömbar fekalpåse med SoftFlex-hudskyddsplatta.

Produktbeskrivning:
Tömbar fekalpåse med hudskyddsplatta som är lämpad för frekventa påsbyten eller för användning på känslig hud. Produkten är lämpligast för avföringsinkontinens. Den är utformad att tömmas.
Tillverkad med hydrokolloid hudvidhäftning och polymer-/kopolymerplaster.

Indikationer och avsedd användning:
Produkten är avsedd för att samla upp avföringsutflöde.

VARNING
Återanvändning av en produkt som är avsedd för engångsbruk kan skapa potentiella risker för användaren som t.ex. dålig vidhäftning. Återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

Viktigt!
För att hjälpa till att säkerställa en god vidhäftning, applicera produkten på ren, torr och oskadad hud. Använd inte oljor eller lotioner. Sådana produkter kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning negativt. Om du behöver hjälp med produkterna kontaktar du en hälsovårdsinrättning. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.hollister.com/authority eller kontakta EC-representanten eller den lokala distributören.

Ej tillverkad av naturgummi.
CE-märkning enligt krav

MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt).

הוראות שימוש:

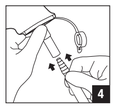
להכנה

שטוף את אזור פי הטבעת. גזור את השיער בפי הטבעת. שטוף ויבש היטב. סגור את מכסה הניקוז המצורף.
במידת הצורך, הגדל את מגן העור כך שיתאים לאזור פי הטבעת. אל תתחוך מעבר לקו המודפס על הנייר המתקלף.

להצמדה לעור

הסר את חלקי הנייר המתקלף המסומנים בספרות 1 ו-2. קפל את המגן לחצי.
הערה: ניתן להוסיף טבעת מגן (לא כלולה) סביב הפתח במגן כדי להבטיח איטום נאות.

הפרד את האחוריים של המטופל והנח את החלק הצר ביותר של מגן העור החשוף על חיץ הנקבים. לחץ בחוזקה כדי להבטיח היצמדות טובה. הנח את החלק הרחב ביותר של המגן החשוף על אזור עצם הזנב. החזק את המגן במקומו למשך שלושים שניות לקבלת היצמדות טובה. הסר את הנייר המתקלף מהאזור המסומן בספרה 3 במגן העור. לחץ בחוזקה על המגן החשוף כנגד העור. חזור על השלב שלמעלה עבור יתר הנייר המתקלף של מגן העור ולחץ בחוזקה כנגד העור.



לאיסוף רציף, הסר את מכסה הניקוז בתחתית האמצעי לאיסוף צואה וחבר את הצינורית מכלי קיבול לצד המיטה (לא כלול).

להסרה והשלכה (פעל בהתאם לכל הנהלים המקומיים להשלכת פסולת)
רוקן את האמצעי לאיסוף צואה או נתק אותו מכלי הקיבול לצד המיטה. סגור את מכסה הניקוז המצורף.

קלף בעדינות את המגן מעורו של המטופל.

使用説明書:

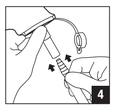
準備する

肛門周囲を洗浄します。肛門周囲を剃毛します。十分にすすぎ、完全に乾かします。備え付けの排出口のキャップを閉じます。
必要に応じて、肛門周囲に合わせて皮膚保護剤を沿わせます。剥離紙に印刷された線を超えてカットしないでください。

皮膚に装着する

1番と2番の剥離紙をはがします。皮膚保護剤を半分に折ります。
注：皮膚保護シール（別売）を皮膚保護剤の開孔部の周りに装着することで、ぴったりと密着させることができます。

患者の臀部を離し、露出した皮膚保護剤の最も狭い部分を会陰部に貼付します。しっかりと押して、密着させます。露出した皮膚保護剤の最も広い部分を尾骨領域に貼付します。皮膚保護剤を30秒間ずれないように押さえて密着させます。皮膚保護剤の3番の剥離紙をはがします。皮膚保護剤をしっかりと皮膚に貼り付けます。残りの皮膚保護剤の剥離紙についても上記の手順を繰り返し、皮膚にしっかりと貼り付けます。



持続的に便を溜める場合は、装着型肛門用装具の底部にある排出口のキャップを外し、ベッドサイドのバック（別売）のチューブを接続します。

取り外し破棄する（ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください）
排泄物を排出するか、ベッドサイドのバッグから外します。備え付けの排出口のキャップを閉じます。

患者の皮膚から皮膚保護剤をゆっくりと剥がします。

GEBRUIKSAANWIJZING:

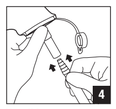
Voorbereiden

Was het perianale gebied. Scheer het perianale haar weg. Spoel het gebied en droog grondig af. Sluit de bijgevoegde afvoerdop.
Vergroot zo nodig de huidplak zodat deze in het perianale gebied past. Knip niet verder dan de afgedrukte lijn op de beschermfolie.

Aanbrengen op de huid

Verwijder deel 1 en 2 van de beschermfolie. Vouw de huidplak dubbel.
OPMERKING: Rondom de opening van de huidplak kan een pastaring (niet meegeleverd) worden aangebracht om een goede afdichting te garanderen.

Scheid de billen van de patiënt en plaats het smalste gedeelte van de blootgestelde huidplak tegen de perianale brug. Druk stevig aan om een goede hechting te garanderen. Plaats het breedste gedeelte van de blootgestelde huidplak tegen het stuitbeen. Houd de huidplak dertig seconden op zijn plaats om een goede hechting te garanderen. Verwijder de beschermfolie van deel 3 van de huidplak. Druk de blootliggende huidplak stevig tegen de huid. Herhaal de bovenstaande stap voor de resterende beschermfolie van de huidplak en druk stevig op de huid.



Voor continue opvang verwijdert u de dop van de afvoer aan de onderkant van het opvangzakje voor ontlasting en sluit u de slang aan op een reservoir (niet meegeleverd) naast het bed.

Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
Leeg het opvangzakje voor ontlasting of koppel deze los van de reservoir naast het bed. Sluit de bijgevoegde afvoerdop.

Verwijder de huidplak voorzichtig van de huid van de patiënt.

BRUKSANVISNING:

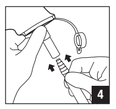
För att förbereda

Tvätta det perianala området. Trimma det perianala håret. Skölj och torka noggrant. Stäng det tillhörande tömningslocket.
Förstora vid behov hudskyddsplattan för att passa på perinealområdet. Klipp inte utanför den tryckta linjen på releasepappret.

För att applicera på huden

Ta bort sektionerna med nummer 1 och 2 av releasepappret. Vik skyddsplattan på mitten.
Viktigt! En tätningsring (ingår ej) kan appliceras runt öppningen på skyddsplattan för att säkerställa förslutningen.

Sära patientens skinkor och placera den smalaste delen av den exponerade hudskyddsplattan mot perineum. Trycka ordentligt för att säkerställa bra vidhäftning. Placera den bredaste delen av den exponerade skyddsplattan mot coccygealområdet. Håll skyddsplattan på plats i trettio sekunder för att uppnå bra vidhäftning. Ta bort releasepappret från sektionen med nummer 3 på hudskyddsplattan. Tryck den exponerade skyddsplattan ordentligt mot huden. Upprepa steget ovan för den återstående hudskyddsplattans releasepapper och tryck ordentligt mot huden.



För kontinuerlig uppsamling tar du av locket från öppningen längst ned på uppsamlingspåsen för avföring och kopplar slangen från ett uppsamlingskärl vid sängen (ingår ej).

För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)
Töm uppsamlingspåsen för avföring eller koppla ur den ur uppsamlingskärlet vid sängen. Stäng det fästa tömningslocket.

Dra försiktigt bort hudskyddsplattan från patientens hud.

it Raccoglitore di feci drenabile

Contenuto
Raccoglitore di feci drenabile con barriera cutanea SoftFlex integrata.

Descrizione del prodotto:
Raccoglitore di feci drenabile con barriera cutanea adatta a un cambio frequente della sacca o in caso di utilizzo su cute delicata. Questo prodotto è più adatto per l'incontinenza fecale. È progettato per essere svuotato.
Realizzato con adesivo cutaneo idrocolloidale e materiali plastici di copolimero/polimero.

Indicazioni e utilizzo previsto:
Questo prodotto è destinato a raccogliere le fuoriuscite di feci.

AVVERTENZE
Il riutilizzo di un prodotto monouso può essere fonte di potenziali rischi per l'utilizzatore, come una minore aderenza. Rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.

Note:
Al fine di garantire un'adesione adeguata, applicare sulla cute pulita, asciutta e integra. Non utilizzare oli o lozioni. Tali prodotti potrebbero interferire con l'adesione della barriera cutanea. Contattare un operatore sanitario per assistenza con i prodotti per l'incontinenza. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.

Realizzato senza lattice di gomma naturale.
CE mark come richiesto

MD Dispositivo medico (dove applicabile).

ko 장루 대변 수집기

내용물
SoftFlex 피부 보호판 부착형 장루 대변 수집기.

제품 설명:
주머니가 빈번하게 교체되거나 연약한 피부에 사용하기에 적합한 피부 보호판 포함 장루 대변 수집기. 이 제품은 대변 실금에 가장 적합합니다. 비워지도록 설계되었습니다.
친수콜로이드 피부 접착제 및 폴리머/공중합체 플라스틱을 원료로 함.

사용지침 및 용도:
이 제품은 대변 배출물을 수집하는 데 사용합니다.

경고
일회용 제품을 재사용할 경우 접착상태 불량 등 사용자에게 잠재적으로 위험한 상황이 발생할 수 있습니다. 제품의 재처리, 세척, 소독 및 멸균 시에는 제품이 손상될 수 있습니다. 이러한 경우 악취 또는 누출을 야기할 수 있습니다.

주의:
적절한 접착상태를 유지하려면 청결하고 상처와 물기가 없는 피부에 접착하십시오. 오일 또는 로션을 사용하지 마십시오. 이들 제품은 피부 보호판의 접착을 방해할 수 있습니다. 실금 관리 제품에 대한 도움이 필요하면 의료 관계자에게 문의하십시오. 제품 사용과 관련하여 심각한 부상(사고)을 당한 경우, 현지 배포업체나 제조업체 그리고 현지 관할 기관에 문의하십시오. 자세한 정보는 www.hollister.com/authority를 참조하거나 EC 담당자 또는 현지 배포업체에 문의하십시오.

천연 고무 라텍스를 원료로 하지 않음.
필요한 경우 CE 마크

MD 의료 기기（해당되는 경우）.

no Tømbar avføringspose

Innhold
Tømbar avføringspose med SoftFlex hudplate.

Produktbeskrivelse:
Tømbar avføringspose med hudplate egnet for hyppig poseskift eller for bruk på skjør hud. Dette produktet er best egnet for avføringsinkontinens. Det er beregnet på å tømmes.
Laget av hydrokolloid hudklebemiddel og polymer-/kopolymerplast.

Indikasjoner og tiltenkt bruk:
Dette produktet er beregnet på å samle opp avføring.

ADVARSLER
Gjenbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje.

Merknader:
For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten. Kontakt helsepersonell for hjelp med produkter for pleie av kontinens. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndigheter.
For mer informasjon, se www.hollister.com/authority eller kontakt med EC-representant eller lokal distributør.

Ikke laget med naturlig gummilateks.
CE-merking påkrevd

MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt).

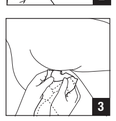
ISTRUZIONI PER L'USO:

Come preparare

Lavare la zona perianale. Tagliare i peli perianali. Sciacquare e asciugare accuratamente.
Chiudere il coperchio di drenaggio integrato.
Se necessario, allargare la barriera cutanea per adattarla all'area perineale. Non tagliare oltre la linea stampata sulla carta antiadesiva.

Come applicare sulla cute

Rimuovere le sezioni numerate 1 e 2 della carta antiadesiva. Piegare la barriera a metà.
NOTA: è possibile applicare un anello barriera (non incluso) intorno all'apertura della barriera per garantire una tenuta adeguata.



Separare le natiche del paziente e posizionare la parte più stretta della barriera cutanea esposta contro il ponte perineale. Premere con decisione per garantire un'adesione perfetta. Posizionare la parte più larga della barriera esposta contro l'area coccigea. Tenere la barriera ferma in posizione per trenta secondi per un'adesione perfetta. Rimuovere la carta antiadesiva dalla sezione 3 sulla barriera cutanea. Premere con decisione la barriera esposta contro la cute. Ripetere il passaggio precedente per la rimanente carta antiadesiva della barriera cutanea e premere con decisione sulla cute.

Per una raccolta continua, rimuovere il coperchio di drenaggio posto sul fondo del raccoglitore di feci e collegare il tubo proveniente da un raccoglitore al posto letto (non incluso).

Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)
Svuotare il raccoglitore di feci o scollegarlo dal raccoglitore al posto letto. Chiudere il coperchio di drenaggio integrato.

Staccare delicatamente la barriera cutanea dalla cute del paziente.

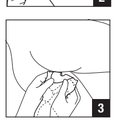
사용 지침:

피부 준비

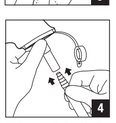
회음부 부위를 씻습니다. 회음부 모발을 다듬습니다. 깨끗하게 헹구고 말립니다. 부착된 배액 캡을 닫습니다.
필요한 경우 피부 보호판을 넓혀 회음부 부위에 맞춥니다. 박리지에서 인쇄된 선을 초과하여 절단하지 마십시오.

피부에 접착

1 및 2번 박리지 부분을 제거합니다. 보호판을 반으로 접습니다.
주의: 보호판 입구 주변에 보호판 링(미포함)을 부착하여 적절하게 밀봉할 수 있습니다.



환자의 엉덩이를 벌려 노출된 피부 보호판 중 가장 좁은 부분을 회음부 브리지에 댑니다. 잘 접착되도록 세게 누릅니다. 노출된 보호판의 가장 넓은 부분을 꼬리뼈 부분에 댑니다. 잘 접착되도록 보호판을 30초 동안 그대로 유지합니다. 피부 보호판의 3번 부분에서 박리지를 제거합니다. 노출된 보호판을 피부에 대고 단단히 누릅니다. 피부 보호판의 남은 박리지에 위 단계를 반복하고 피부에 대고 단단히 누릅니다.



지속적인 수집을 위해 배변 수집기 하단에 있는 배액 백의 캡을 제거하고 침상 용기(미포함)의 튜브와 연결합니다.

제거 및 폐기 (현지의 모든 폐기 규정을 준수하십시오)
대변 수집기를 비우거나 침상 용기에서 분리합니다. 부착된 배액 캡을 닫습니다.

환자의 피부에서 피부 보호판을 천천히 떼어 냅니다.

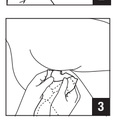
BRUKSANVISNING:

Klargjøring

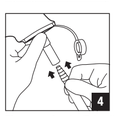
Vask perianalområdet. Fjern perianalhår. Skyll og tørk grundig. Lukk hetten på avløpet.
Om nødvendig kan du utvide hudplaten så den passer til perianalområdet. Ikke klipp utenfor den trykte linjen på dekkpapiret.

For å påføre huden

Fjern del nr. 1 og 2 av dekkpapiret. Brett hudplaten på midten.
MERKNAD: En tetningsring (ikke inkludert) kan festes rundt åpningen på hudplaten for å sikre god forsegling.



Skill pasientens nates fra hverandre, og plasser den smaleste delen av den eksponerte hudplaten mot perianalbroen. Trykk godt for å sikre god klebing. Plasser det bredeste området på den eksponerte hudplaten mot coccyxområdet. Hold hudplaten på plass i tredve sekunder for å oppnå god klebing. Fjern dekkpapiret fra del nr. 3 av hudplaten. Trykk den eksponerte hudplaten godt mot huden. Gjenta trinnet ovenfor for det gjenværende dekkpapiret på hudplaten, og trykk godt mot huden.



Kontinuerlig oppsamling oppnås ved å fjerne hetten på avløpet nederst på avføringsposen og koble til slangen fra en beholder ved pasientsengen.

Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
Tøm avføringsposen, eller koble den fra beholderen ved pasientsengen. Lukk hetten på avløpet.

Dra hudplaten forsiktig av pasientens hud.

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.